麥局職員談稱可與中共貿易

宛地辟加新社電。加拿大麥局職員乾尼柴昨日談稱。中共與加拿大雖政治上相距千里。但並無不可通商之理由。

乾爲麥局檢查專員。最近曾與該局之總化學師安德遜赴中共區訪問。先後到北京。天津。上海等地。

乾稱在華期內得中國人民之熱烈招待。再三談及極願與加拿大貿易。因加拿大麥質量之好。爲中國人所深知。得到最高度之崇敬。

中共派出翻譯陪同兩麥局職員到處旅行。彼等欲見任何事物從未被阻止。彼等參觀各城市之印象。得知中國人努力工作。但城市車輛甚少。而行人則甚多。

乾又曾視察在北京南部之旱災區域。據中共傳譯人員告知。北部產麥區域。受災更慘。中共區內兩年大旱失收。明春恐仍無收成。

乾稱中共產米區亦遭遇到困難。但在南部之產米區問題在雨水太多。而非乾旱。

此兩麥局要員訪中共後。中共將派出人員來加回訪。據乾氏所知。可能有五六專家同來云。

多朗度警察在市內無法募足額

多朗度訊。本市警察人事組主任法西士頓稱。兩個月來在本市無法募足警務人員。故將赴外埠繼續徵募。

法西士指出。警察最少須讀完第十班。至少身高五尺九寸以上。體重一百六十磅。不能戴眼鏡。又應有最低限度之康健標準。能符合此種條件之人。多爲不願任警察者。

兩月前警局決定增加一百名警察。以對付市內犯罪案件之增加。兩月來應聘者有數百人。而被取錄者。只不過五十人。故已決定下月內將赴穩琉召募四日。如該處再不能募夠。將轉赴柯京。務求於最短期內募足。

按本市目前有警察二千三百八十三人。

大批古巴僑民離美返回原籍

時報紐約訊。古巴難民來美。源源不絕。但同時一部份古巴人。離美返回古巴去。

西班牙郵船「高華登加」號。昨午駛離紐約市。經墨西哥返夏灣拿。在其三百旅客中。約有二百五十乃古巴人。中止其在美國居留。據船上負責人稱。此爲古巴籍民離美之第三批。第一批六月十九日。有一百六十三古巴人。第二批七月廿一日。約二百人。

紐約移民局稱。僅在紐約大市區內。自五月一日起。共有五百八十六份申請書。請求核准取消居民身份。返回古巴。

△恭頌外科聖手

啓者：弟曾在右腹部至腰背患無名腫毒症皮膚紅腫流出毒水痛苦難堪經延醫治無效幸蒙雲埠黎達民女醫師調治敷藥數天經已痊愈功效神速故特登報頌揚俾患此症者知所問津焉

弟 李源謝啓

壹九六壹年九月十八日

肖像

在著名美術院授訓練加國美術家。專門從你最歡喜照片或手影機所攝影相片。用色彩油劃描寫

保証包令滿意。有意者與後列洽商。

BRENTWOOD STUDIO

RE 8-1588, AL 5-2157.

◯私家狼狗訓練

本人曾服務警局十五年。訓練狼狗。經驗豐富。經訓練。都有良好效果。

共分三課

㊀家庭式一切技術。㊁保護主人。及防盜賊。正體狼狗仔。及已訓狼狗出售。

外埠欲知詳情。可用中英文信詢問。

地址：Mac. Donald, A. L.

12102- 45 St. Edmonton, Alta.

◯殯館連實業出賣

本殯館地位好。用具齊備。生意穩富。鄰近有伴家屋。今因人手問題。特價出賣。如有僑胞欲營斯業者。請函商面議均可。

Trianon Cafe, P.O. Box 505 Killarney, Man.

◯餐館出賣

有良好餐館在顯里埠。生意興旺。今因人力缺乏。故此平賣。如意者請談商。

電話：HE 5-7311 或 MU 4-0517 亦可

Golden Gate Cafe

◯吉屋招租

二樓全層。內有兩個睡房。廚房連坐廳。加市煖爐。廁所。浴缸。自動煖氣及熱水。業主包辦。月租五十五元。同時三樓全層內有一大睡房有双人睡床。廚房連坐廳。加市煖爐。但廁所浴缸在二樓同用。業主包辦。月租祗四十元。請親到 26 W. 7th Ave. 或電話 MU 四九九七五與業主商議。

沙城 旅店餐房生意出賣

本人經營該餐館十餘年。生意穩富。交通便利。有來去水。全部時代化。有批約。屋租極平。因本人遠行。迫要出讓。取價相宜。如有僑胞欲營斯業。函商面議均可。

本餐館主人啓

Landis Hotel Cafe, Landis Sask.

◎哀謝

顯考諱柏連號朝暨周公府君慟於民國五十年八月卅壹日十二時正病終於尾城本埠醫院積閏享壽八十有六歲不孝等親視含殮遵禮成服經於九月六日下午三時半在畢打臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土安塟於西人墳塲荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人 黃氏泣淚稽衽

孤子 光耀宗耀寬耀泣血稽顙

女 娟秀(適葉門)

娟霞(適關門)

娟順(適李門)

(娟仲)過世 適黃門

月妹(適胡門)拭淚稽衽

男孫 國權國勝泣淚稽首

女孫 彩蓮彩英拭淚稽衽

媳 盧氏廖氏拭淚稽衽

姪 齊漢拭淚頓首

男姪孫 海深海樂海民拭淚頓首

女姪孫 新珠美新拭淚稽衽

姪婦 鄧氏拭淚稽衽

堂姪女 麗雲拭淚稽衽

堂外壻 黃樹榮拭淚頓首

堂外孫 牛仔獅仔坤俠拭淚頓首

女壻 葉啓泮關則星李北達

黃沾文胡醒民拭淚頓首

男外孫 葉祖詒煜牛煜强煜榮

關富舜富韶

李晃華 拭淚頓首

女外孫 彩琼彩玲彩婷關美顏

李玉愛胡芝珠拭淚稽衽

曾外壻 溫利參頓首

曾外孫 金榮頓首

惠賜芳名 恕不稱呼

(賻儀)黃樹榮五十元 關勤焯關龍錦

仝五十元 伍時國合家二十元 陳汝湖

合家十五元 加拿大餐館仝人十五元

吳信十元 周家苑合家 余炳光合家

陳英堯合家 湛 昌 鄺榮貴合家

黃樹鏗合家 黃宗儉合家 黃紀焜合家

黃震東合家 黃仕章黃仕偉合家

謝勝余休仝 容保處就仝 蔡炳棠合家

李芳南 伍時中合家 伍波聰合家

伍時習合家 葉永舜合家 胡持康合家

關則美合家 關榮慶合家 關崇耀合家

關燦錚合家 以上每五元

關榮國合家 關昌國合家 關則英合家

張紀梓 葉榮熙合家 關松林合家

張玉 以上每三元

周英合家 關則榮合家 關英時合家

關震旺合家 吳永茂合家 伍特彬合家

吳星光 關紹 張行真 馬英强合家

黃將漢合家 李健富 梁琼方 陳麟球

溫兆芬 敖儒仕 陳文錠 李榮新

關煦勳 馬叙稱 馬廣本 甄光森

方榮富 鄧 森 周炜樂 李炳崑

余永源 胡維鳳 胡維按 李文相

胡維棠 聯合園 胡進有 胡松玲

胡成長 以上每弍元 黃維煉壹元

(索車)民治黨弍 國民黨 周維現

白家瑞波仝 陳文錠馬叙稱仝 關榮國

合家 關昌國合家 關則美合家 謝美

恩合家 加拿大餐館 關燦錚合家

胡乾合家 胡進有 張玉 室地餐館

伍時國合家 鄺榮貴合家

(花圈) 民治黨 國民黨 周灼家

維境瑞波仝 沙市架梁周金柿遇華仝

胡寬關華銳關則賀關榮權關錦權仝

謝爭恩合家 黃意關合家 室地餐館

李邦合家

倘有漏登 希爲見諒

◯新建住宅出賣

三睡房。硬木地枱。灰坭外墻。自動煖氣熱水。近學校。巴士。商業區。位於第四十一街夾 Knight 路。僅取價壹萬四千五百元。有銀期。

◯新建商業實業

每年收入七千弍百元。取價四萬四千元。有銀期。可得回利息百分之十五。三層英坭磚樓宇。并重尺橫陣。完竣僅三個月。經有租戶批約。

◯樓業地段出賣

四十一尺濶。一百弍十五尺深。位於第四十一街與 Knight Rd. 減價四千元。

六十六尺濶。一百四十五尺深。位於第四十五街與 Oak St. 取價弍千五百元。

欲知詳情。電話 AL 5-2152。與周遂洽商

Van Knight Realty. 4208 Main St.

◯全層出賃

有三大睡房。另廁所浴房各一。自動煖氣熱水。租金克己。位於十三街東。

日間電話 MU 1-4014 七點後 TR 4-3605

◯鹿湖園玻璃屋出賃

位於本汶比區四八八號加蘭娑公路。如有僑梓欲營斯業者。電話 CY 8-9975 預約面商。

請訂閱

旅加華僑英文刊物「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最善媒介。圖文並茂。所費無幾。值得訂閱。

訂報表

Name

Address

City

報費全年弍元。兩年三元。

CHINATOWN NEWS

459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

美盛金舖

十足金葉珠寶玉器

各款 眼鏡 修整 鐘錶

MEE SHING

243 MAIN ST. MU 4-6656

VANCOUVER 4, B.C.

嶺海酒家

加拿大 雲高華

附設茶廳

LING HOY RESTAURANT

158 EAST PENDER STREET MU 4-0848

VANCOUVER, 4, B.C. CANADA

每日茶市由上午十時至下午四時

巧製甜咸点心

蝦餃 芋角 腸粉卷

大飽 燒賣 叉燒飽

粉菓 春卷

合時可口凍熱飲品

紅豆冰 水晶糕

豆腐花 菠蘿冰

什菓冰 涼 粉

上湯雲吞水餃

炒粉炒麵隨時供應

歡迎外賣

承接喜慶茶會

香港西餐館

149 E. Pender St.

Vancouver 4, B.C.

電話 MU 4-4629

本號特製著名

中西麵食

龍鳳禮餅

中秋月餅

諸君賜顧

無任歡迎

香港西餐館謹啓

◯餐館出賣

本餐館位於北邊市李夫助埠。經營中西餐。架生齊備。生意平穩。樓上有房六個出賃。側邊有兩房一廁居住。另有三個工人房。因人力問題。特價出賣。如有僑胞欲營此業者。函商面議均可。

本餐館主人啓

te top Cafe, P.O. Box 57, Slave Lake, Alta.

△廣告贈醫

黃錦成志在濟世。爲病者解痛苦。專治惡症。期限三星期。不受分文。

㊀心病症。經驗診治全愈者。本埠許穠先生。又砵亞板汝埠黃桃榜先生。

㊁血高病症。經驗診治全愈者。本埠黃兆欽先生。黃昆聰先生。

㊂癱病症。經驗診治全愈者。本埠許松先生。黃深先生。

㊃癌病症。初起時一小塊。不痛不癢。微腫。最忌貼涼膏。服涼藥。凉湯等。更不用開刀。此病危險症。要看症用藥。

㊄凡男女生陰症。腰疽。背疽。肺疽。腸疽。初起時。微腫微痛不癢。是疽症。最忌開刀。初起白色。或肉色。是疽症。要看生在何處。觀症試藥。

㊅婦女月期不止症。鼻生肉箏症。牙痛及紅腫症。常閱報章載。見世人染此種惡症。如不診治者。萬分危險。

本人向來研究中國古醫書。經驗得來。爲慈心救世。爲病者除痛苦。能恢復健康。凡內外埠有染此惡症者。請寫明初起時或紅白黑色。函來定即將藥方依尊址付上。同時夾來郵票便妥

時間：上午六時至八時

下午四時至九時

通訊處：雲埠片市街

Wong Kim Sing, 718 Princess Ave.

Vancouver, B.C. 電話 MU 5-0624

MH能使你的歡樂較久耐的。如你施用MH你與您的伴侶，可能得到舉動中極端愉快。MH能使你的表演達到十全。而在你未情願的時。可以控制免達最高的潮。并保持你的愉快樂趣長久的。以便雙方能享受長久的共樂時間。MH乃新製科學式的香膏。易於施用兼絕無有害的。請寄五元來本公司。如在秘詩省另加省稅。

本公司地址：

UNIVERSAL PHARMACEUTICAL CO., LTD.

1240 W. PENDER STREET VANCOUVER 1, B.C.

請服

男服 培元固腎 反老還童

女服 美顏易孕 常駐青春

·腰痛痘尿·氣血兩虧·

·精神不振·未老先衰·

香都德明氏出品

參茸龍鳳補丸

各藥行均有發售

啟明參茸行 明記參茸行

KAI MING MEDICINE 118 YEE KUK ST. KOWLOON, H.K. TEL.

MING KEE MEDICINE 127 WING LOK ST. E. HONGKONG TEL. 47321

經理劉達明謹啓

參茸龍鳳補丸

加拿大雲埠廣濟堂代售

Kwong Chai Tong Co., 122 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

新亞旅社

HOTEL SUN AH

100 Pender St. E.

Vancouver, B.C.

電話 MU 5-9064

新亞旅社 雲埠適中 出入利便 房舍清爽 床蓆清潔 暖氣熱水 日夜供應 招呼週到 備飽光顧 格外歡迎

司理 周法明 周啟林 啓

◯沙省餐館生意出賣

本餐館位於沙省中部。時晏亞正車路近埠。有醫病院湖。位置適中。生意同來穩定。今因股伴志圖別業。願將生意連磚樓出賣。有意營斯業者。請來面議或函商。均由尊便。

本館主人啓

Cameo Cafe, Box 383, Watrous, Sask.

新新理髮院

538 MAIN ST.

新型設備 工具清潔

剪髮電髮 洗頭吹波

招呼妥當 服務忠誠

逢星期一、二、四、五、六

上午十時至下午六時

SUREWAY DRIVING SCHOOL

256 E. PENDER ST.

PHONE: MU. 3-7451

JIMMIE (馬福綏) MAH

安全駕車學校

教授經驗豐富

學費實際相宜

特設雙駄汽車

利便僑界學習

電話時間 下午四時至六時